

DECISIÓN DEL CONSEJO

de 13 de diciembre de 1993

relativa a la celebración del Acuerdo de pesca en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia

(93/741/CE)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

DECIDE:

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y, en particular, su artículo 43, en relación con el párrafo primero del apartado 3 del artículo 228,

Vista la propuesta de la Comisión,

Visto el dictamen del Parlamento Europeo ⁽¹⁾,

Considerando que, en el marco de las negociaciones sobre el Espacio Económico Europeo (EEE), ha sido posible negociar un Acuerdo de pesca en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia;

Considerando que dicho Acuerdo forma parte del conjunto de los resultados de las negociaciones sobre el EEE y constituye un elemento esencial para la aprobación por parte de la Comunidad del Acuerdo EEE;

Considerando que conviene aprobar dicho Acuerdo,

Artículo 1

Queda aprobado en nombre de la Comunidad el Acuerdo de pesca en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia.

El texto del Acuerdo se adjunta a la presente Decisión.

Artículo 2

El presidente del Consejo procederá a la notificación de la aprobación del Acuerdo por la Comunidad.

Hecho en Bruselas, el 13 de diciembre de 1993.

Por el Consejo

El Presidente

Ph. MAYSTADT

(1) DO n.º C 305 de 23. 11. 1992, p. 64.

ACUERDO

en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia
relativo a la pesca

Oporto, a 2 de mayo de 1992

Señores:

La firma del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo ofrece a la Comunidad y a Suecia la oportunidad de estudiar las medidas adecuadas para consolidar su cooperación en el sector de la pesca.

Con referencia al Canje de Notas de fecha de 14 de julio de 1986 en relación con la firma del Protocolo de adaptación del Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad, tengo el honor de confirmarle que Suecia seguirá concediendo a los buques que enarbolan pabellón de Estados miembros de la Comunidad la posibilidad de pescar determinadas cantidades de bacalao y arenque en los caladeros suecos del mar Báltico, además de las fijadas anualmente en el Acuerdo de pesca entre Suecia y la Comunidad; estas cantidades suplementarias serán las siguientes:

— **Bacalao del Báltico:**

2 500 toneladas; en caso de que el TAC de bacalao de los caladeros suecos del Báltico exceda de las 50 000 toneladas, podrá autorizarse un aumento de las 2 500 toneladas, siempre que esta cantidad no supere el 10% de la diferencia entre el TAC y las 50 000 toneladas antes referidas.

Si se decidiera este aumento, se ofrecerá una compensación en forma de aumento del contingente arancelario de arenque y bacalao originario de Suecia y exportado a la Comunidad libre de derechos.

Si el TAC de bacalao de los caladeros suecos se fijare por debajo de las 40 000 toneladas, la cuota de 2 500 toneladas se reducirá en la misma proporción.

— **Arenque del Báltico:**

1 500 toneladas.

Las capturas comunitarias efectuadas dentro de estas cuotas estarán sujetas a las mismas normas y condiciones aplicables a la pesca comunitaria en esos caladeros dentro de las cuotas fijadas en el Acuerdo de pesca entre Suecia y la Comunidad.

Le agradecería tuviera a bien confirmarme el acuerdo de la Comunidad Económica Europea sobre lo que precede.

Var vanliga mottag försäkran om min utmärkta högaktning.

Les ruego acepten, señores, el testimonio de mi mayor consideracion.

Modtag, mine herrer, försikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Genehmigen Sie, sehr geehrte Herren, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριοι, τη διαβεβαίωση της υψηλής εκτίμησής μου.

Please accept, Sirs, the assurance of my highest consideration.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma très haute considération.

Vogliono accettare, Signori, l'espressione della mia profonda stima.

Gelieve, mijne heren, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Queiram aceitar, Excelentísimos Senhores, a expressão da minha mais elevada consideração.

För Konungariket Sveriges regering

Por el Gobierno del Reino de Suecia

For Kongeriget Sveriges regering

Für die Regierung des Königreichs Schweden

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας

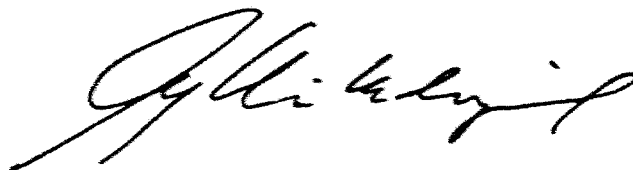
For the Government of the Kingdom of Sweden

Pour le gouvernement du royaume de Suède

Per il governo del Regno di Svezia

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden

Pelo Governo do Reino da Suécia



Oporto, a 2 mayo de 1992

Señor:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota del día de hoy redactada en los siguientes términos:

«La firma del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo ofrece a la Comunidad Europea y a Suecia la oportunidad de estudiar las medidas adecuadas para consolidar su cooperación en el sector de la pesca.

Con referencia al Canje de Notas de fecha de 14 de julio de 1986 en relación con la firma del Protocolo de adaptación del Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad, tengo el honor de confirmarle que Suecia seguirá concediendo a los buques que enarboles pabellón de Estados miembros de la Comunidad la posibilidad de pescar determinadas cantidades de bacalao y arenque en los caladeros suecos del mar Báltico, además de las fijadas anualmente en el Acuerdo de pesca entre Suecia y la Comunidad; estas cantidades suplementarias serán las siguientes:

— **Bacalao del Báltico:**

2 500 toneladas; en caso de que el TAC de bacalao de los caladeros suecos del Báltico exceda de las 50 000 toneladas, podrá autorizarse un aumento de las 2 500 toneladas, siempre que esta cantidad no supere el 10% de la diferencia entre el TAC y las 50 000 toneladas antes referidas.

Si se decidiera este aumento, se ofrecerá una compensación en forma de aumento del contingente arancelario de arenque y bacalao originario de Suecia y exportado a la Comunidad libre de derechos.

Si el TAC de bacalao de los caladeros suecos se fijare por debajo de las 40 000 toneladas, la cuota de 2 500 toneladas se reducirá en la misma proporción.

— **Arenque del Báltico:**

1 500 toneladas.

Las capturas comunitarias efectuadas dentro de estas cuotas estarán sujetas a las mismas normas y condiciones aplicables a la pesca comunitaria en esos caladeros dentro de las cuotas fijadas en el Acuerdo de pesca entre Suecia y la Comunidad.

La agradecería tuviera a bien confirmarme el acuerdo de la Comunidad Económica Europea sobre lo que precede».

Por mi parte le confirmo el acuerdo de la Comunidad Económica Europea con el contenido de dicha nota.

Le ruego acepte, señor, el testimonio de nuestra mayor consideración.

Modtag, hr., forsikringen om vor mest udmærkede højagtelse.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck unserer ausgezeichnetsten Hochachtung.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της υψηλότες εκτίμησής μας.

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération.

Voglia accettare, Signore, l'espressione della nostra profonda stima.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van onze zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Queira aceitar, Excelentíssimo Senhor, a expressão da nossa mais elevada consideração.

Var vänlig mottag försäkran om vår utmärkta högaktning.

En nombre del Consejo de las Comunidades Europeas

På vegne af Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

Εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

On behalf of the Council of the European Communities

Au nom du Conseil des Communautés européennes

A nome del Consiglio delle Comunità europee

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

Em nome do Conselho das Comunidades Europeias

På Europeiska gemenskapernas råds vägnar

